

Dossier de presse
5^{ème} édition de Russenko
24, 25 et 26 janvier 2014

Contact presse & partenariats :
Clara Moreno
06 12 56 70 07 – clara@morenoconseil.com

RussenKo, 5^{ème} édition, 24, 25, 26 Janvier 2014

Le festival RussenKo ouvrira sa cinquième édition en janvier 2014.

RussenKo est un festival qui a été créé en 2010 à l'occasion de l'année croisée France-Russie 2010. Cet événement unique par son format et son concept, a pour objectif de faire découvrir les cultures russes et russophones dans toute leur modernité et toute leur complexité, en développant des passerelles avec la France, ses habitants, ses artistes, ses professionnels, ses acteurs économiques, etc.

17 500 visiteurs sont venus sur le festival RussenKo au cours de ses quatre premières éditions. Rendez-vous incontournable pour les habitants de la région parisienne, il ouvre chaque nouvelle année, le dernier week-end du mois de janvier, en faisant le pari de la pluridisciplinarité : théâtre, littérature, photographie, cinéma, danse, musiques actuelles, street art, marionnettes, mais aussi géopolitique, nouvelles technologies et économie.

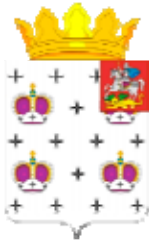
S'appuyant sur le réseau des alliances françaises de Russie, le festival se renouvelle en établissant des partenariats et des collaborations chaque fois inédites ici et là-bas, en faisant découvrir de nouvelles disciplines, de nouveaux univers créatifs.

Cette nouvelle édition nous fera pénétrer de nouveaux imaginaires et de nouveaux territoires. La ville du Kremlin-Bicêtre s'est associée à de nouveaux partenaires en Russie et en France pour faire voyager les visiteurs dans de nouvelles contrées.

Ainsi, Russenko 2014 est une invitation à découvrir la Sibérie et ses marches avec la ville de Novossibirsk (1 400 000 habitants), qui sera l'invitée d'honneur du festival. RussenKo 2014 nous amènera également un peu plus loin vers le grand est russe, jusqu'aux bords du lac Baïkal, avec la ville d'Irkoutsk (600 000 habitants).

Par ailleurs, RussenKo s'associe cette année au Musée d'Art Multimédia de Moscou - MAMM, à la Cité de la Gastronomie de Paris-Rungis, au festival Picnic Afisha de Moscou, ou encore à l'Ecole Epitech (France) et la Scream School de Moscou pour proposer aux visiteurs des expériences uniques et des rencontres avec des artistes et des professionnels.

www.russenko.fr



Blue Noses Collectif d'art contemporain

RussenKo 2012 avait accueilli le photographe russe Evgueni Ivanov, membre du collectif Blue Noses.

RussenKo 2014 accueille le collectif Blue Noses incarné par le duo **Viacheslav Mizin et Alexander Shaburov**. Carte blanche est donnée à ce groupe d'artistes inclassables venus de Novossibirsk.

Blue Noses c'est avant tout un état d'esprit, un point de vue, un regard sur le monde actuel. Le collectif utilise l'humour, le détournement, l'absurde, le gag et la farce pour parler du monde tel qu'il est et de la société russe d'aujourd'hui. Leur œuvre est universelle, s'adresse à tous, parle à tous, et questionne au final toutes les sociétés modernes.

Issus du Sots Art (détournement de la propagande soviétique), Mizin et Shaburov déconstruisent les lieux communs de notre époque : culture de consommation et individualisme, communauté internationale et globalisation, ... Présenté et exposé dans de nombreux pays (France, Etats-Unis, Venise, Berlin, Vienne, Prague, Moscou,), le collectif Blue Noses est un « phénomène », à découvrir.

www.guelman.ru/plagiarism/eng/



Russ'orchestra Orchestre folk russe de la Société Philharmonique de Novossibirsk

Directeur artistique **Vladimir Gusev**

Pour sa cinquième édition le festival RussenKo accueille la prestigieuse Société Philharmonique de Novossibirsk.

Crée en 1927, **Russ'orchestra** est le premier ensemble musical de la Société Philharmonique de Novossibirsk. L'ensemble des instruments qui donnèrent naissance à l'orchestre national russe à la fin du 19^{ème} siècle y sont présents.

Les monumentales balalaïkas alliées aux frêles gouslis se mélangent aux instruments d'un orchestre classique pour donner naissance à une musique folk russe, puissante et délicate, et donner un nouveau souffle aux compositions classiques.

Russ'orchestra participe à des nombreux festivals nationaux et internationaux. Venant pour la première fois en France, son répertoire qui comprend plus de 4000 compositions, – et dont 200 ont été spécialement écrites par des compositeurs contemporains –, est à découvrir en exclusivité lors du festival RussenKo.

Avec le soutien du Ministère de la Culture de la région de Novossibirsk.

www.philharmonia-nsk.ru/en/



Afisha PicNic Musiques actuelles



Afisha Picnic est l'un des plus grands festivals de musiques actuelles en Russie. Créé en 2004, l'événement est résolument ouvert sur le monde et sur la création musicale. Il fait le pari de mélanger artistes internationaux et artistes indépendants russes et attire quelques 50 000 spectateurs chaque année au cœur de Moscou.

RussenKo avait accueilli lors de sa 4^{ème} édition le groupe The Retuses, invité d'Afisha Picnic 2012. Partageant la même philosophie et la même envie de rencontres et d'échanges, les deux festivals s'associent pour faire connaître en dehors de la Russie des artistes talentueux, novateurs, créatifs.

Cette année, RussenKo invite ainsi l'une des sensations de l'édition 2013 d'Afisha Picnic, le groupe de rock **TRUD**.

www.picnic.afisha.ru/



Musée d'Art Multimédia de Moscou MAMM

Exposition photographique : *La Russie, au-delà des mythologies*

Pour son édition 2014, le festival RussenKo s'associe au prestigieux Musée d'Art Multimédia de Moscou, dirigé par la spécialiste de la photographie russe, Olga Svliblova.

Le **Multimedia Art Museum, Moscow (MAMM)** a été créé en 1996. Institution ouverte sur le monde, moteur pour la jeune création russe, promouvant les échanges artistiques et culturels avec le reste du monde, le MAMM a organisé plus de 1000 expositions de photographie et d'art contemporain et a collaboré avec les musées, institutions et galeries du monde entier.



La conservation et la popularisation de l'art et de la photographie russes, en Russie et à l'étranger, est un des objectifs principaux du musée. La connaissance du public moscovite et russe des chefs d'oeuvres de la culture mondiale est aussi un des buts prioritaires du MAMM. Outre cela, le MAMM contribue activement à la découverte et au soutien des jeunes artistes russes.

RussenKo proposera, **du 24 janvier au 22 février 2014** au Grand Réservoir de l'Hôpital Bicêtre, un projet photographique du MAMM intitulé : *la Russie, au-delà des mythologies*.

Avec :

-**Ivan Mikhailov** et des photos exclusives sur des générations de femmes de mêmes familles.

Certains de ses clichés sont connus maintenant : <http://ivanmikhaylov.com/photoalbums/20716>

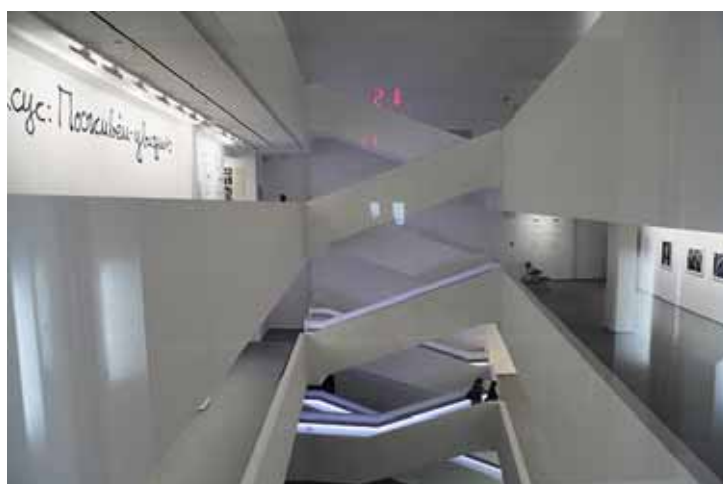
-**Tim Parchikov** et des photos d'une série intitulée « Magnitogorsk, from Stalin to Putin », photographies d'une ville post et toujours industrielle, des clichés qui font écho au travail d'Alexander Gronsky : <http://www.festival-circulations.com/Serie-Magnitogorsk>

-**Anna Skladmann** et des photos sur la jeunesse dorée moscovite :

<http://www.annaskladmann.com/>

www.mamm-mdf.ru/

www.mamm-mdf.ru/en/



La photographie d'Alexander Gronsky

Norilsk

A l'occasion de sa cinquième édition, le Festival des cultures russes et russophones RussenKo propose – du 10 au 26 janvier 2014 à l'Espace Culturel André Malraux – la présentation en avant-première du dernier projet du photographe estonien **Alexander Gronsky** : « *Norilsk* », du nom de cette ville industrielle située au Nord du cercle polaire arctique, construite en 1935 par des condamnés aux travaux forcés du régime stalinien pour exploiter les minerais non-ferreux de la région.

Dans la lignée de ses travaux documentaires qui prennent comme sujets des paysages à travers le monde, c'est sur cette ville, aujourd'hui classée parmi les plus polluées au monde, que le jeune photographe – moult fois récompensé –, a jeté son dévolu. Une exposition en 20 clichés de laquelle se dégage une atmosphère à la fois paisible et dérangeante. Des œuvres antérieures du photographe, extraites de la série « *The Edge* », seront également présentées lors de cette exposition.

Né en 1980 à Tallinn, en Estonie, Alexander Gronsky vit actuellement à Riga en Lettonie. Alexander Gronsky travaille essentiellement autour de la Russie, « *dont les grandes étendues aux conditions hostiles deviennent le théâtre d'une histoire sans drame, celle de vies isolées et silencieuses. Dans l'univers statique d'Alexander Gronsky, chaque objet, chaque sujet, constitue l'un des éléments du paysage alors déshumanisé. Une atmosphère grave, qui dévore toute intimité pour ne laisser place qu'à la solitude et à la méditation, se dégage de ses photos.* » (Polka Magazine).

Dans « *Less Than One* » (2006-2009), le photographe se déplaçait dans les endroits les plus désolés de la Russie où la densité de population est inférieure à une personne par kilomètre carré. Après avoir réalisé un nouveau travail documentaire sur les environs de Moscou (« *The Edge* » 2008-2010), où Alexander Gronsky explorait les points de rencontre entre l'urbain et le rural, l'industriel et résidentiel), le photographe souhaitait finalement confronter son regard à des contrées inconnues. Il partait alors en Chine et en ramenait « *Mountains & Waters* » (2011) : un projet où il regardait les villes chinoises en plein essor et comment le paysage avait changé avec le développement urbain. Dans « *Pastorale* » (2008-2012), le photographe revenait au cœur de la capitale russe pour y explorer les friches urbaines et les terrains abandonnés, des zones là aussi si on ne saurait dire si elles sont urbaines ou rurales et qui ne correspondent à aucune définition concrète. Pour ce travail, Alexander Gronsky remportait le 3ème prix dans la catégorie Vie quotidienne du World Press Photo 2012, soit un des nombreux prix qu'il accumulés au cours de la dernière décennie (Prix Aperture Portfolio 2009, Prix Foam Paul Huf 2010, etc.). Représenté par la galerie moscovite Grinberg Gallery depuis 2007, Alexander Gronsky a publié dans de nombreuses revues dont "Esquire Russie", "Newsweek", "Geo" et le "Monde 2". Présentée de manière confidentielle lors de la 10ème biennale de Krasnoïarsk en Sibérie (septembre - novembre 2013), « *Norilsk* » traversera pour la première fois les frontières de la Sibérie à l'occasion de RussenKo 2014.

www.photographer.ru

www.grinbergphotos.com

www.alexandergronsky.com

« La psychologie humaine présente la caractéristique suivante : si une personne munie d'une caméra se trouve près de vous trois jours, vous cessez de la remarquer, elle fait partie du paysage. Alors, vous vous découvrez véritablement : vous n'éprouvez plus de gêne face à l'étranger. Norilsk se trouve être l'objet d'étude du nouveau projet de Gronsky.

Alexander Gronsky est toujours aussi constant dans sa méthode de distanciation. En essayant de comprendre telle ou telle situation, il oublie tout ce qu'il sait : il marche, il observe, il attend.

Nous savons peut-être qu'à Norilsk, c'est toujours l'hiver. Mais dans ce Norilsk-là, c'est l'été. Seule la publicité pour un café, « Ararat », banderole décolorée arborant des monts glacés, rappelle la neige et le froid.

Et une fois tous ces clichés envolés, une fois l'ironie passée, l'on commence à entendre la véritable voix de ce lieu. Du travail d'Alexander Gronsky se dégage un pathos plutôt sérieux, que l'on ne lui connaissait pas auparavant.

Des tons pastel sombres, verts, lilas ou roses sur fond gris. C'est un endroit où il n'y a personne. Des titans sont passés par là, leurs pas ont labouré la terre et le ciel. Depuis, les gens se sont habitués à Norilsk comme à une « zone » remplie de monstres toxiques. Comme ces fourmis qui ont construit leur fourmilière sur un tas d'ordures : leur individualisme ne se remarque pas, elles sont trop insignifiantes dans ce décor.

Et, finalement, ce lieu gagne les habitants temporaires. La ville est vide, à nu, trop imposante et inhumaine pour être habitée.

Le récent film de Ridley Scott, « Prométhée », cache sous le genre fantastique un drame existentialiste. Les hommes - une erreur ? Des enfants malaimés ? Toutes ces questions restent sans réponse, le ciel infini n'en a que faire.

Par analogie, le Norilsk d'Alexander Gronsky n'est pas seulement un éventail de paysages urbains, c'est une étude ontologique. Evidemment, les conclusions sont peu réconfortantes. Mais elles ébranlent l'imagination et les esprits. »

Grinberg Gallery, représentante d'Alexander Gronsky

Du 10 au 26 janvier 2014

10h-19h les 24, 25 et 26 janvier 2014 - Autres jours : du mardi au samedi : 14h-19h - Espace Culturel André Malraux :
2 place Victor Hugo; 94270 Le Kremlin-Bicêtre - Entrée libre

Vernissage : En présence de l'artiste le Jeudi 9 janvier 2014 - 19h

Visite guidée le Samedi 25 janvier 2014 - 18h30



Littérature

Les 5èmes Journées littéraires russes et russophones auront lieu pour la deuxième année consécutive dans la nouvelle Médiathèque 2.0 l'Echo. Elles se déclineront selon plusieurs formats : rencontres, interventions littéraires, ateliers, séances spéciales à destination du jeune public, sans oublier des actions de dédicace, animées par la librairie Le Globe. Suivez le guide !



Jeune public

Méli-mélo des mots spécial babouchka

Babouchka – la grand-mère, en russe – est un personnage haut en couleurs de nombreux contes traditionnels, qui a donné son nom aux célèbres poupées russes qui s'emboîtent les unes dans les autres. Habitant l'univers de l'imaginaire russe, elle s'attire l'affection des enfants et des parents dans son pays d'origine... et partout où elle voyage.

Samedi 25 janvier à 10h30

De 6 mois à 3 ans. Entrée libre

Ateliers interactifs autour de El Lissitzky

Ces ateliers animés par l'association **les Trois Ourses** s'inspirent de l'album *Les 2 Carrés* (éditions MeMo) de l'artiste avant-gardiste russe **El Lissitzky** (1890-1941). Avec cet ouvrage, ce pionnier de l'art abstrait inventait un langage constitué de formes géométriques propre à établir un lien de communication direct avec les enfants. Dessin, peinture, découpage, montage : autant de techniques utilisées lors de ces ateliers, à la recherche des secrets de l'artiste.

Dimanche 26 janvier

13h30-15h : Art Graphique Russe des années 20 - parents et enfants de 5 à 8 ans - sur réservation

15h30 à 17h : Art Graphique Russe des années 20 - enfants de 7 à 10 ans et adultes – sur réservation

Exposition des travaux réalisés par des enfants kremlinois

Réservation : à La Médiathèque L'Echo (01 49 60 15 25 et sur place, 53 Avenue de Fontainebleau, 94270 Le Kremlin-Bicêtre) - dans la limite des places disponibles.

Conférence

Autour de El Lissitzky

«Voir, regarder, apprécier le graphisme russe des années 20», animé par Véronique Vienne, **directrice artistique, critique de design graphique**

Dimanche 26 janvier de 17h30 à 19h

Tout public. Entrée libre

Rencontres

Chronique en mosaïque d'un village ouzbek

Rencontre avec l'écrivain ouzbek **Hamid Ismaïlov**, auteur des *Contes du chemin de fer*

L'écrivain ouzbek **Hamid Ismaïlov** est l'un des grands auteurs d'Asie centrale. Son premier livre traduit en français, *Contes du chemin de fer*, raconte avec humour la vie des habitants d'un village ouzbek, Guilas, aux prises avec la modernité. Expulsé d'Ouzbékistan en 1994 pour «inacceptables tendances démographiques», Hamid Ismaïlov vit à Londres, où il dirige le service Asie centrale de la BBC.

L'interprète Maria Wargnier assurera la traduction de la rencontre avec Hamid Ismaïlov

Samedi 25 janvier à 15h00

Tout public. Entrée libre

Kivirähk en puzzle

Rencontre autour du roman de l'écrivain estonien **Andrus Kivirähk**, *L'homme qui savait la langue des serpents*, avec **Julie Eple**, modératrice de **Libfly** (projection d'extraits de l'interview de l'auteur)

Andrus Kivirähk, né en Estonie en 1970, est un phénomène littéraire, très populaire dans son pays. Son roman, *L'homme qui savait la langue des serpents* est une œuvre au réalisme magique, peuplée de personnages extravagants, dont le souffle évoque les sagas scandinaves.

Samedi 25 janvier à 17h

Tout public. Entrée libre

La pègre russe dessinée par le polar

Le renouveau du roman policier se lèverait-il à l'est ?

Rencontre animée par la **librairie du Globe** autour du roman policier russe avec l'écrivain biélorusse **Vladimir Kozlov**, auteur de *Retour à la case départ* et l'écrivain azéri **Tchinguiz Abdoullaïev**, auteur des *Les enquêtes de Drongo, ex-agent du KGB*

L'interprète Maria Wargnier assurera la traduction de la rencontre entre Vladimir Kozlo et Tchinguiz Abdoullaïev

Dimanche 26 janvier à 15h

Tout public. Entrée libre

Soirée littéraire

La poétesse Tsvetaeva, héroïne de nos contemporains

Soirée performances et rencontres dédiée à la poétesse russe (témoignages, lectures, chant, musique et projection)

La célèbre poétesse russe Marina Tsvetaeva (1892-1941) est à l'honneur de cette soirée rythmée par des lectures, échanges et extraits du film que la réalisatrice russe Aleksandra Svinina lui a consacré en 2010 : *Élégie de Paris : Marina Tsvetaeva*. En présence des écrivains **Simon-Pierre Hamelin** (auteur de *101 rue Condorcet, Clamart*) et **Lydie Salvayre** (auteure de *7 femmes*), ainsi que de la comédienne et musicienne **Alexandra Elizarova**.

Samedi 25 janvier à 19h

Tout public. Entrée libre

Création théâtrale

Anton, Olga, Natalia, Ivan et d'autres

Création collective de l'atelier de théâtre Format Court d'après des textes de Tchekhov, Tourgueniev, Gogol, Erdman

Les élèves comédiens de l'atelier **Format Court** du conservatoire du Kremlin-Bicêtre proposent une adaptation de textes d'Anton Tchekhov, Ivan Tourgueniev, Nicolai Gogol et Nicolai Erdman. **Un travail collectif qui, à travers des lettres et des scènes de ménage, illustre les soubresauts des relations amoureuses. Et pose cette question : en amour, faut-il vivre éloigné l'un de l'autre pour être heureux ensemble ?**

Dimanche 26 janvier à 17h

Tout public. Entrée libre

Et pendant toute la manifestation :

Exposition Marionnettes du théâtre de Voronej au rez-de-chaussée de la médiathèque

Exposition durant tout le week-end des planches originales de l'album *Les 2 carrés* de El Lissitzky, éditions MeMo au 1^{er} étage de la médiathèque

Dédicaces après les rencontres avec les auteurs sur le stand de la librairie du Globe.

Samedi 25 janvier de 14h à 19h et dimanche 26 janvier de 13h à 19h. Tout public. Entrée libre

Carte Blanche aux éditions Les Trois Ourses (découverte d'albums, ateliers tout public, exposition de l'album *Les deux carrés* d'El Lissitzky, projection de film, performances). *Samedi 25 et dimanche 26 janvier de 14 à 19h. Entrée libre*

Tous les événements ont lieu à La Médiathèque l'Echo : 53 Avenue de Fontainebleau, 94270 Le Kremlin-Bicêtre

A gauche : L'écrivain Vladimir Kozlov - Crédit Elena Kirillova

A droite : L'écrivain Hamid Ismaïlov



Tables rondes

Humour, média et politique en Russie



Avec L'Atelier des médias - RFI



Et en partenariat avec la société ID- Réel

L'humour et la dérision sont deux traditions de la culture politique russe. Aujourd'hui, la société russe bouge, se fait entendre, descend dans la rue, s'empare des médias, occupe les réseaux sociaux. L'humour joue-t-il un rôle dans cette nouvelle Russie? Est-il un moyen d'expression ? Fait-il bouger les lignes ?

20 ans après la chute de l'URSS, les différents supports et média par lequel les humoristes et caricaturistes s'expriment, ont évolué, se sont démultipliés, ont permis à de nouvelles générations de prendre la relève. Comment ces changements se sont réalisés, matériellement et humoristiquement ? Comment cohabitent aujourd'hui des formes d'humour très différentes et comment sont-elles plébiscitées ?

Cette table ronde sera animée par **Ziad Maalouf**, journaliste à RFI et animateur de la web-émission participative en ligne sur les nouveaux médias, *l'Atelier des Médias*. Ziad Maalouf expérimente par le biais de son émission de nouvelles formes de diffusion de l'information.

Participeront à cette table ronde **Sergei Elkin**, caricaturiste de presse (Izvestiya, Rossiyskaya Gazeta, The Moscow Times, Vedomosti, Polit.ru, The Guardian, Economist, etc.), le célèbre journaliste, écrivain et poète russe **Dmitri Bykov**, (projets « Citoyen-poète » et « Bon citoyen »), les animateurs de télévision et aujourd'hui activistes des réseaux sociaux **Tatiana Lazareva** et **Mikhail Shats**, l'écrivain satirique et auteur de l'émission-phare des années 90 « Koukly » (les Guignols) **Viktor Shenderovitch**.

www.atelier.rfi.fr

www.youtube.com/watch?v=Q0zLT0vMILk&hl=ru

www.youtube.com/watch?v=SQglzB8BpCs

Avoir 20 ans en Russie aujourd'hui

en partenariat avec la société ID-Réel

Jeunes militants du mouvement *Nachi*, collectif des Pussy Riot, ... la jeunesse russe est médiatisée, s'engage et fait entendre sa voix.

Mais dans cette Russie post-soviétique, vieillissante, quelle place a réellement cette jeunesse ? Quels espoirs porte-t-elle, quelles envies ? Partage-t-elle certaines valeurs avec les générations antérieures ?

Nombreux sont ceux qui souhaitent émigrer et réussir leur vie à l'étranger malgré un fort attachement à leur pays. Quel avenir attend la jeunesse russe ?

Les problèmes de logement et de co-habitation avec la famille sont également des réalités auxquelles sont confrontés beaucoup de jeunes russes. Comment ces jeunes se projettent-ils et construisent-ils leur indépendance ?

Cette table ronde donnera la parole à de jeunes russes et à des personnalités françaises et russes.

Gastronomie croisée FR-RU

A l'occasion de sa 5^{ème} édition, RussenKo s'ouvre à la **gastronomie** et propose – en partenariat avec la **Cité de la Gastronomie Paris-Rungis** et la **Mission Française du Patrimoine et des Cultures Alimentaires** – des ateliers cuisine participatifs, des démonstrations-dégustations et des tables rondes autour de la gastronomie russe. Le Chef étoilé Gérard Cagna, fervent adepte de la transmission du goût sera également de la partie ! Un voyage gourmand et étonnant dont on se délecte d'avance.

Parce que la gastronomie est avant tout un moment de convivialité, de découverte et de partage, et qu'elle correspond ainsi en tous points aux valeurs défendues par le Festival depuis sa conception, la gastronomie entre pour la première fois au menu des réjouissances 2014 du Festival francilien. Moment de rencontre privilégié entre gastronomie russe et gastronomie française, cette 5^{ème} édition proposera ainsi moult rendez-vous gourmands.

Le Chef étoilé Gérard Cagna animera avec de **jeunes chefs russes** – **Nikolai Sarychev** et **Elena Koznova** – des **ateliers de cuisine participatifs** (« Napoléon, le millefeuille russe (millefeuille au miel) » ; « Galette de pomme de terre et sauce à la russe »).

Cuisinier-reporter, ancien deux étoiles, poète et philosophe à ses heures, **Gérard Cagna** œuvre aujourd'hui pour la transmission dans la restauration et la gastronomie, notamment via son projet Cuisines Mode d'emploi piloté avec Thierry Marx.

Membre de l'association moscovite des cuisiniers, **Nikolai Sarychev** est un chef qui s'intéresse particulièrement à la reconstitution des recettes russes anciennes.

Quant à **Elena Koznova**, elle est la chef-pâtissière du très en vogue restaurant moscovite Oblaka. Elle a notamment participé aux Saisons de la Gastronomie Franco-Russe en 2012. Précurseurs dans la redécouverte et la diffusion des arts culinaires russes, ces deux cuisiniers russes portent un regard nouveau sur cette gastronomie méconnue et partageront leur passion avec le public en théorie et en pratique.

Par ailleurs, des **démonstrations-dégustations thématiques** auront lieu mettant à l'honneur les produits alimentaires les plus souvent utilisés dans la gastronomie russe (« L'orgeat à la russe (les desserts à boire et à manger, à base d'avoine et de seigle) » ; « Les crêpes russes au sarrasin »).

Enfin, des tables rondes rassembleront **auteurs-gastronomes** (**Olga et Pavel Sioutkine** auteurs de *L'histoire véridique de la cuisine russe* et *L'histoire véridique de la cuisine soviétique*), **ethnographe culinaire** (**Maxime Syrnikov**, auteur de *Manger russe* et *Les festivités russes*), **maître de conférence de civilisation russe** (**Galina Kabakova**, Université Paris-Sorbonne, auteur de *L'hospitalité, la table et le mangeur dans la civilisation russe*, aux éditions de L'harmattan), **professionnels** (**Pierre Sanner** de la Mission française du patrimoine et des cultures alimentaires). Le tout animé par **Guelia Pevzner**, journaliste chez RFI et critique gastronomique.

A noter enfin que le **traditionnel banquet d'inauguration du Festival RussenKo** sera cette année placé sous le signe de la gastronomie russe !

RussenKo, le programme gourmand

Tous les événements se passent à l'Espace André Maigné, 18 bis rue du 14 juillet, 94270 Le Kremlin-Bicêtre.

Ateliers et dégustations sur inscription : en ligne sur www.russenko.fr, et sur place - Dans la limite des places disponibles

Vendredi 23 janvier 2014 :

20h30-23h : Banquet d'inauguration du Festival RussenKo

Samedi 24 janvier 2014 :

14h30-15h30 : atelier cuisine participatif animé par Gérard Cagna

Thème : croustillant de saumon et étuvé de Saint-Jacques poivre noir et gros sel

15h30-16h00 : atelier cuisine participatif animé par Elena Koznova et Gérard Cagna

Thème : Napoléon, le millefeuille russe (millefeuille au miel)

16h-16h30 : atelier cuisine participatif sur réservation animé par Nikolai Sarychev

Thème : Galette de pomme de terre et sauce à la russe

Sur inscription : en ligne sur www.russenko.fr, et sur place - Dans la limite des places disponibles

17h00-18h30 : **table ronde sur les équipements culturels et la gastronomie « Une gastronomie pour tous »**

Avec Pierre Sanner (directeur de la Mission française du patrimoine et des cultures alimentaires), Gérard Cagna (chef cuisinier), Guélia Pevzner (critique gastronomique et journaliste à RFI)

Dimanche 25 janvier 2014 :

11h-12h30 et 14h00-15h30 : démonstration-dégustation

Maxim Syrnikov : L'orgeat à la russe (les desserts à boire et à manger, à base d'avoine et de seigle)

16h-17h30 : **table ronde avec les auteurs-gastronomes : « L'avenir de la cuisine russe est-il dans son passé ? »**

Avec Olga et Pavel Sioutkine (auteurs de L'histoire véridique de la cuisine russe et L'histoire véridique de la cuisine soviétique (non traduits en français), Maxime Syrnikov (ethnographe culinaire, auteur de Manger russe et Les festivités russes (non traduits en français)., Maxime Syrnikov, Galina Kabakova (maître de conférence de civilisation russe (Université Paris-Sorbonne) et auteur de l'ouvrage L'hospitalité, la table et le mangeur dans la civilisation russe, aux éditions de L'harmattan) et Guelia Pevzner.

17h30-19h00 : démonstrations-dégustations

Olga et Pavel Sioutkin : Les crêpes russes au sarrasin



Nouvelles technologies : jeux vidéo et création graphique

RussenKo s'associe au **Discovery Innovation Lab**, à l'école de l'innovation et de l'expertise en informatique **Epitech** et à l'école moscovite **Scream School** pour faire entrer les spectateurs de RussenKo dans le monde des jeux vidéo et de la création graphique.

Le jeu vidéo est à la fois un objet technologique, un outil éducatif et un espace de rencontres.



Collaboratif, ludique, créatif, il devient un moment de convivialité, de partage d'expériences, d'expressions individuelle et collective à l'occasion d'événement comme l'événement « Viens créer ton jeu » qui se déroulera à l'école Epitech pendant le week-end de RussenKo.

Des ateliers et des workshops ouverts à tous se dérouleront le temps de RussenKo.

Professionnels français et russes échangeront le temps du week-end.

www.screamschool.ru/

www.epitech.eu/

www.creative-valley.fr/

www.discovery-innovation-lab.com

www.vienscreertonjeu.fr/



Cinéma

Cycle Jeunes réalisateurs russes

Programmation cinéma réalisée par la société ID-Réél

La sélection cinéma RussenKo 2014 est l'occasion de démontrer le renouveau du cinéma russe : à la fois intimiste et exubérant, expérimental ou suivant les grandes traditions russes, il scrute la société, montre ses paradoxes et aide à comprendre le quotidien de ce grand pays, si proche et si lointain.

Les films sélectionnés donnent une vision non exhaustive mais assez représentative des grands maîtres du cinéma russe des années à venir. Certains déjà couronnés par de prix internationaux, d'autres sont à leur premiers pas, mais ils sont bien le futur du 7ème art non seulement russe, mais mondial.

Venez assister à la naissance des Tarkovsky, des Mikhalkov, des Eisenstein, des Lounguine de demain ...



Regard de femmes - VOSF – 95mn

Une programmation de 3 court-métrages présentés à Cannes de 2009 à 2013

Par les réalisatrices Daria Belova – Taisia Igumentseva – Diana Mkrtchyan

Projection en présence des réalisatrices

Come and play de Daria Belova – 2013 – Allemagne – 30min

Berlin. Grisha, un petit garçon Germano-Russe s'amuse à jouer avec un pistolet en bois. Plus il joue, plus il s'enfonce dans une réalité alternative. Les frontières entre le présent et le passé s'estompent. Des images d'un Berlin d'hier apparaissent; les rues et les immeubles marqués des années de guerre. Tout à coup, il se retrouve plongé dans un cauchemar d'une autre ère.

Prix Découverte de la Semaine de la Critique du Festival de Cannes, 2013

En chemin de Taisia Igumentseva – 2011 – Russie – 32min

Sergueï travaille comme vendeur dans le secteur des articles insolites. Sa vie ressemble à des millions d'autres, jusqu'à ce que la nuit tombe sur la ville.

Premier Prix de la Cinéfondation, Festival de Cannes, 2012

***Gata* de Diana Mkrtychyan – 2008 – Russie – 33min**

Une famille arménienne - des réfugiés d'Azerbaïdjan - vit dans un appartement collectif de la banlieue de Moscou. Les grands-parents se disputent à propos du figuier de leur jardin de Bakou, énumèrent les différentes variétés de sucre qu'ils achetaient là-bas, refusent de défaire leurs malles et attendent... Le film a été tourné dans d'authentiques appartements collectifs avec de véritables réfugiés.

Le film a participé à de nombreux festivals y compris le festival de Cannes en 2008. Parmi les récompenses attribuées : Prix de l'Agence des Nations Unies pour les Réfugiés (festival "STALKER", 2008).

***Contre-Mouvement* de Andrei Stempkovsky – 2010 – Russie – 93min**

En présence du réalisateur Andrei Stempkovsky

Une femme originaire d'une petite ville de Russie, qui a déjà perdu son mari, apprend que son fils unique est porté disparu dans une zone de combat. Un compagnon d'arme du jeune homme se rend auprès d'elle et confirme sa mort vraisemblable. Malgré le désespoir, la vie de la femme reprend et elle rencontre peu après un jeune garçon émigré, blessé à la main et traqué par une bande qui veut sa perte. Après avoir hésité, elle le prend chez elle et reporte sur lui son affection, n'imaginant pas les conséquences.

Zenit d'Argent pour le meilleur premier film, Festival de Montréal, 2010

Grand-Prix, Festival Premiers Plans, Angers, 2010

Meilleur rôle féminin, Prix national des critiques « Éléphant Blanc », Russie, 2010

Meilleur réalisateur, Festival Zerkalo, Ivanovo, 2010

Meilleur réalisateur, Festival Arsenal, Riga, 2011

***Le dernier voyage* de Tanya d'Aleksei Fedortchenko – 2009 – Russie – 75min**

A la mort de son épouse Tanya, Miron accomplit un dernier voyage avec elle sur les lieux où ils ont vécu leur lune de miel, pour respecter le rituel des Méria. Miron évoque sa vie de couple auprès de son ami Aist qui l'accompagne. Miron finit par comprendre qu'il n'a pas été le seul à aimer Tanya. Film sur l'amour et la mort qui évoque les coutumes d'un petit peuple finno-hongrois, assimilé par les Russes au Moyen Age.

«Perte des traditions, élégie de la filiation et quête des origines semblent devoir justifier cette errance dans le pays intérieur, d'où la voix russe du cinéma célèbre l'exil universel.» Le Monde

Prix FIPRESCI, Festival de Venise, 2010

Golden Orsella, meilleure image, Festival de Venise, 2010

Meilleur Réalisateur, Festival de Mar del Plata, 2010

Meilleur Scénario, Festival de Mar del Plata, 2010

Asia Pacific Screen Award, 2011,

Nika Awards, 2011

Meilleur Compositeur, Nika Awards, 2011

Portrait au crépuscule d' Angelina Nikonova – 2011 – Russie – 105min

Marina, la trentaine, est psychologue pour enfants. Mais elle se cherche encore, dans son travail comme dans son couple. A l'issue d'une journée d'errance, elle se fait agresser par des policiers. Elle n'a dès lors plus qu'une obsession, se venger. Au moment même d'accomplir son geste de vengeance commence une autre aventure, une autre recherche...

« Angelina Nikonova et sa scénariste-interprète, Olga Dykhovichnaya, la montrent dans un triste état, la Russie : bourgeois veules (le mari et l'amant), cinglés foutus (le jeune frère du flic) et petits monstres dégueulasses, comme cette fonctionnaire transformant les victimes en coupables. Ah, vite, vite, que la lumière soit ! » Télérama

Nominé pour la découverte de l'année, European Film Award, 2011

Le collectionneur de balles d' Aleksander Vartanov – 2011 – Russie – 120 min

En présence du réalisateur Aleksander Vartanov

Il a 14 ans et sa vie ne lui plait pas. Alors il s'en imagine une autre. Et maintenant il est pris entre deux mondes. Il ne connaît pas sa propre image. Ennemi ou Ami. Rêves ou réalité. Il se recherche et pourtant, il sait que pour les autres, il est "collectionneur de balles". Il reste à se le prouver à lui-même. Et pour cela il faut entrer dans une véritable bataille!



Le RussenKo des enfants

RussenKo 2014 c'est aussi le RussenKo pour les plus jeunes.

Des films d'animation et des dessins animés

La trilogie de la Nounou de Garri Bardine 1997, 2001, 2003
- Russie – 81 min

La Balade de Babouchka : 4 courts métrages d'animations russes :

Le rossignol d'Irina Kodioukova, 2006 - Russie – 13 min /
La maison des biquettes de Marina Karpova , 2009 - Russie
- 13 min / Histoires d'ours de Marina Karpova, 2007 -
Russie – 13 min / Zhiharka d'Oleg Oujinov, 2006 – Russie –
12 min



Théâtre de marionnettes



RussenKo accueille le temps du festival la troupe du **Théâtre de marionnettes de Voronej**. Fondé en 1925, le Théâtre de Voronej a participé à de nombreux festivals à travers toute l'Europe et fait partie des troupes de référence. Théâtre avant-gardiste, la troupe du Théâtre de Voronej illustre la diversité d'expression d'un art plus vivant que jamais en Russie. Ces artistes-manipulateurs travaillent dans le courant de l'école française de Charleville-Mézières et de marionnettistes metteurs en scène français tel Philippe Genty et Jean-Pierre Lescot.

Le Théâtre de Voronej nous présentera *Kachtanka* de Tchekov. Ce conte est un grand classique que connaissent tous les écoliers russes : récit initiatique d'une petite chienne, rousse comme un renard, qui perd ses maîtres pour expérimenter une nouvelle vie, remplies de paillettes et ...d'illusions.

www.puppet-shut.ru/

La Troupe du Soleil d'Irkoutsk

La troupe du Soleil, composée d'une centaine de petits danseurs originaires d'Irkoutsk, se produira dans différents lieux du festival. Cet ensemble chorégraphique créé en 1991 offre aux spectateurs des créations à la technique millimétrée, à l'énergie communicative en recomposant et en revisitant les danses populaires russes.



Le Théâtre populaire d'Irkoutsk

Le théâtre d'Irkoutsk est un théâtre-studio créé en 1977, qui est devenu au fil des années un véritable laboratoire de la culture russe, recensant les rites et coutumes russes, se dotant d'un atelier pour recréer les instruments traditionnels russes. La troupe donnera plusieurs représentations qui nous plongeront dans l'univers des Cosaques, les contes et légendes slaves,...

Ateliers pour enfants



Enfin, divers **ateliers** seront proposés pour le jeune public : **gastronomie russe, tape-art, marionnettes et littérature**, autour notamment de l'album pour enfants emblématique du mouvement suprématisse, *Les 2 carrés* d'El Lissitzky (éditions MeMo).

Designer, photographe, typographe et architecte, El Lissitzky est une figure de proue de l'avant-garde. Après sa rencontre avec les artistes du Bauhaus il devient le trait d'union entre ceux-ci et l'abstraction révolutionnaire soviétique. Ses réalisations novatrices

dans le domaine de la typographie et du photomontage continuent d'influencer des générations d'artistes européens. Livre du patrimoine à l'intention des enfants, emblématique du mouvement suprématisse, les deux carrés est « construit » par El Lissitzki en 1920 à Vitebsk, après sa rencontre avec Malevitch. Ce célèbre livre-manifeste est réalisé selon un processus de stylisation cubo-futuriste visuellement très efficace dont on ne peut dire s'il est écrit ou dessiné.

RussenKo des rues Arts de rue

Tape-Art par Iris Veverka

Des bandes multicolores fleuriront sur les murs de la ville pour faire découvrir aux grands et aux petits le monde enchanté et féerique des contes russes. Véritable performance qui invite au jeu et à l'interaction, le tape-art est un dérivé du graffiti où les rubans adhésifs viennent remplacer la peinture. **Iris Veverka** crée ainsi des univers mystérieux et fantastiques en traçant des lignes et des formes éphémères.

www.iris.ledrome.com



Carnaval par Girafe Royale

Le collectif d'artistes de rue Girafe Royale créera pour RussenKo une œuvre collective unique et flamboyante : un grand carnaval en associant les habitants de la ville. La troupe de théâtre de rue venue d'Estonie, dirigée par le grand maître russe du théâtre de rue, **Stanislav Warkki**, fera descendre RussenKo dans les rues.

Créée il y a 25 ans, la compagnie Girafe Royale est née dans les années 80, pendant la période de développement des « théâtres de mouvement », et a contribué à la formation d'un courant artistique qui mêle break dance, danse contemporaine, buto, pantomime, art clownesque, arts martiaux, etc. Elève et comédien de Slava Polunin, Warkki se définit comme un pèlerin. Sortir dans la rue est pour lui un but sacré, un engagement du corps et de l'esprit et une école hors norme obligeant le comédien à affirmer tous ses gestes et à décupler la force de sa présence et de son énergie auprès des spectateurs.

Warkki a collaboré avec de nombreux artistes et personnalités comme Andreï Mikhalkov-Konchalovsky (La Maison des fous), Terry Gilliam, le théâtre du Ranelagh et Madona Bouglione.



RussenKo - Retour sur l'édition 2013



Photo : la première rétrospective en France de l'un des plus talentueux photographes russes actuels, Igor Moukhin. « La Russie d'Igor Moukhin : photographies de 1987 à 2012 » (du 25 janvier au 24 février). Vernissage et visite guidée en présence de l'artiste. Commissaire d'exposition : Christian Gattinoni (LaCritique.org)

Théâtre : *Les Jeunes Filles*, pièce de théâtre extrait d'une nouvelle de Ludmila Oulitskaïa par la compagnie de Théâtre SamArt.

Cinéma : Cycle « La Famille » avec *Avec Alexandra* (2009, Russie-France), *Enterrez-moi sous le carrelage* (2008, Russie), *La Parentèle* (1981, URSS), *La Noce* (1999, Russie), *Loïn de Sunset Boulevard* (2005, Russie). En présence d'Igor Minaev (réalisateur), de Korinna Daniélou (directrice artistique du Festival VOICES), de Jacques Simon (président de l'association Kinoglaz) et de Svetlana Kriouchkova (actrice).

Street Art : graffs, installations et performances de P183 dit le Banksy russe et de Nebay / exposition « P183, Nebay : Street Art, parcours croisés » (commissaire d'exposition : Valériane Mondot de Taxie Gallery). Visites guidées en présence des artistes / table ronde « L'art et la rue » animée par Bahia Allouache, journaliste (RFI, Nova, France Culture) avec Igor Moukhin, P183, Boubacolorz (danseur et chorégraphe hip hop) et Nebay.

Musique : classique (hommage à Edison Denisov avec un concert du violoncelliste Fedor Roudine, son petit-fils, ainsi qu'une conférence animée par sa veuve Ekaterina Kouprovskaja-Bruggeman ; le chœur Ladya, la chorale de jeunes garçons de la ville de Togliatti) / musiques actuelles (the Retuses, folk acoustique, Kobby Kobb, rap)

Jeune Public : « Le RussenKo des enfants » avec des compagnies d'art de la rue (Compagnie Girafe Royale, les Klownkoffs), des lectures de contes, un atelier littérature autour de l'album russo-français d'Alexandre Rodtchenko, *Animaux à mimer*, le théâtre de marionnettes de Samara avec le spectacle *La princesse qui sautille*, deux films d'animation (*Les cygnes sauvages* - 1962 et *La Reine des Neiges* - 1957), une exposition et des ateliers participatifs animés par l'artiste-plasticienne Oksana Stogova.

Littérature : les 4èmes Journées littéraires russes et russophones : rencontres, dédicaces, lectures et tables rondes avec Maylis de Kerangal (*Tangente vers l'Est*), Christian Garcin (*Les nuits de Vladivostok*), Olivier Rohe (*Ma dernière création est un piège à taupe*), Vladislav Otrochenko (*Mes treize oncles*), une table ronde littérature "comment traduire l'âme russe" avec Sophie Benech, traductrice de Ludmila Oulitskaïa, Bernard Kreise, traducteur de Pavel Sanaiev et Paul Lequesne, traducteur de Stakhov.

Et aussi : une table ronde « Liberté, citoyenneté et internet en Russie » co-animée par Ziad Maalouf (l'Atelier des médias, RFI) et Anya Stroganova (RFI) avec le blogueur activiste Mitya Aleshkovskiy, Mikhail Fishman (ex Newsweek Russia), Johann Bühr (Reporters Sans Frontières) et Alexandre Bikbov (sociologue) / une table ronde « Regards croisés des citoyens russes et français » animée par Jean Radvanyi (Centre franco-russe de recherche en sciences humaines et sociales de Moscou), en présence d'Alexandre Drozdov (Fondation Eltsine) et de Vladimir Kolosov (Institut de Géographie de l'Académie des Sciences de Russie)... des animations (ateliers, gastronomie russe, déambulations, etc.)